

K 1970
K 373.5/0-17



120000868027



ОБРАЗЦОВО ЕДИННО СРЕДНО ПОЛИТЕХНИЧЕСКО УЧИЛИЩЕ
С ПРЕПОДАВАНЕ НА ЧУЖДИ ЕЗИЦИ

ГЕО МИЛЕВ

РУСЕ

ОБРАЗЦОВАЯ ЕДИНАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛИТЕХНИЧЕСКАЯ ШКОЛА С ПРЕПОДАВАНИЕМ
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ ИМЕНИ

ГЕО МИЛЕВА

В РУСЕ

GEO MILEV

MODEL UNIFIED SECONDARY POLYTECHNICAL SCHOOL WITH TEACHING
FOREIGN LANGUAGES

ROUSSE

ECOLE D'INSTRUCTION SECONDAIRE POLYTECHNIQUE, UNIFIEE. MODELE, DISPENSANT
L'ENSEIGNEMENT EN LANGUES ETRANGERES

GUEO MILEV

ROUSSE

K373.5/0-17



ОБРАЗЦОВО
ЕСПУ СРЕПОДАВАЊЕ НА УЧЕНИ ЕСИДИ
ГЕО МИЛЕВ



ОБРАЗЦОВО ЕДИННО СРЕДНО ПОЛИТЕХНИЧЕСКО УЧИЛИЩЕ С ПРЕПОДАВАНЕ НА
ЧУЖДИ ЕЗИЦИ

ГЕО МИЛЕВ

РУСЕ

ОБРАЗЦОВАЯ ЕДИНАЯ СРЕДНЯЯ ПОЛИТЕХНИЧЕСКАЯ ШКОЛА С ПРЕПОДАВАНИЕМ
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ ИМЕНИ

ГЕО МИЛЕВА

В РУСЕ

GEO MILEV

MODEL UNIFIED SECONDARY POLYTECHNICAL SCHOOL WITH TEACHING
FOREIGN LANGUAGES

ROUSSE

Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



120000868027

ECOLE D'INSTRUCTION SECONDAIRE POLYTECHNIQUE, UNIFIEE, MODELE, DISPENSANT
L'ENSEIGNEMENT EN LANGUES ETRANGERES

GUEO MILEV

ROUSSE

447423



ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Открито е през 1963 г. като държавно средно училище с преподаване на чужди езици с петгодишен курс на обучение. Неговите възпитаници придобиват широка обща култура и знания в областта на хуманитарните и природо-математическите науки, и жизненото поведение.

ОБЩИ СВЕДЕНИЯ

Основана в 1963 году как государственная средняя школа с пятилетним сроком обучения и преподаванием на иностранных языках. Ее воспитанники приобретают высокую культуру, получают обширные знания в области гуманитарных, естественных и точных наук, навыки поведения в жизни.

GENERAL INFORMATION

Founded in 1963 as a state secondary school with a five-year course of training with teaching foreign languages. Its graduates acquire wide general culture and knowledge in the field of humanitarian and nature-mathematical sciences, and in their manners.

INFORMATION GENERALE

L'école est fondée en 1963; à l'époque c'était une école d'instruction secondaire d'Etat qui dispensait l'enseignement en langues étrangères et dont le cours durait cinq ans. Les élèves y reçoivent une large culture générale et du savoir dans le domaine des sciences humanitaires, des sciences naturelles et des mathématiques, de la connaissance et du savoir vivre.

Асоциирано към ЮНЕСКО от 1976 г., то заема водещо място в националната система на тези училища. Разработените от колектива проекти за опазването на околната среда, човешките права и мира, глобалните световни проблеми, международното разбирателство получиха признанието на Секретариата на ЮНЕСКО. По негова препоръка положителният опит на училището се разпространява в други асоциирани училища и клубове към ЮНЕСКО както у нас, така и в други страни.

Асоциированная к ЮНЕСКО с 1976 года, школа занимает ведущее место в национальной системе подобных школ в Болгарии. Разработанные ее коллективом проекты в области охраны окружающей среды, прав человека, борьбы за мир, международного взаимопонимания, по другим глобальным проблемам получили признание Секретариата ЮНЕСКО. По его рекомендации положительный опыт школы распространяется в других ассоциированных к ЮНЕСКО школах и клубах как в Болгарии, так и за рубежом.

Associated with UNESCO since 1976, it occupies a leading place in the national system of these schools in Bulgaria. The developed by the workteam projects on environmental protection, human rights and peace, global problems and international understanding were recognised by the UNESCO Secretariat. At its recommendation the positive experience of the school is propagated to other UNESCO-associated schools and clubs in this as well as in other countries.

Associée à l'UNESCO en 1976, elle occupe une place de premier rang dans le système national des écoles de ce genre en Bulgarie. Les projets conçus par la collectivité, concernant la protection de l'environnement, les droits de l'homme et la paix, les grands problèmes mondiaux, l'entente internationale, ont trouvé l'approbation du Secrétariat de l'UNESCO. Recommandée par celui-ci, l'expérience positive de l'Ecole s'est répandue dans d'autres écoles associées et clubs de l'UNESCO, chez nous et dans d'autres pays.



ЖИЗЕННА СРЕДА

Разположено сред парк близо до река Дунав, училището предлага необходимите условия за задълбочена учебна дейност и пълноценен отдих. Занятията се водят в построена в първите десетилетия на века старинна сграда с уникална архитектура – високи сводести тавани и големи прозорци с ковани плетеници.

В парка има кафе-сладкарница, построени са спортни площадки.

ЖИЗЕННАЯ СРЕДА

Школа, расположенная в парке на берегу Дуная, предлагает необходимые условия для разносторонней учебной деятельности, глубокого усвоения знаний и полноценного отдыха. Занятия проводятся в построенном в начале века старинном здании уникальной архитектуры – высокие сводчатые потолки, большие окна, кованые решетки.

В парке имеются кафе-кондитерская, спортивные площадки.

PREMISES AND ENVIRONMENT

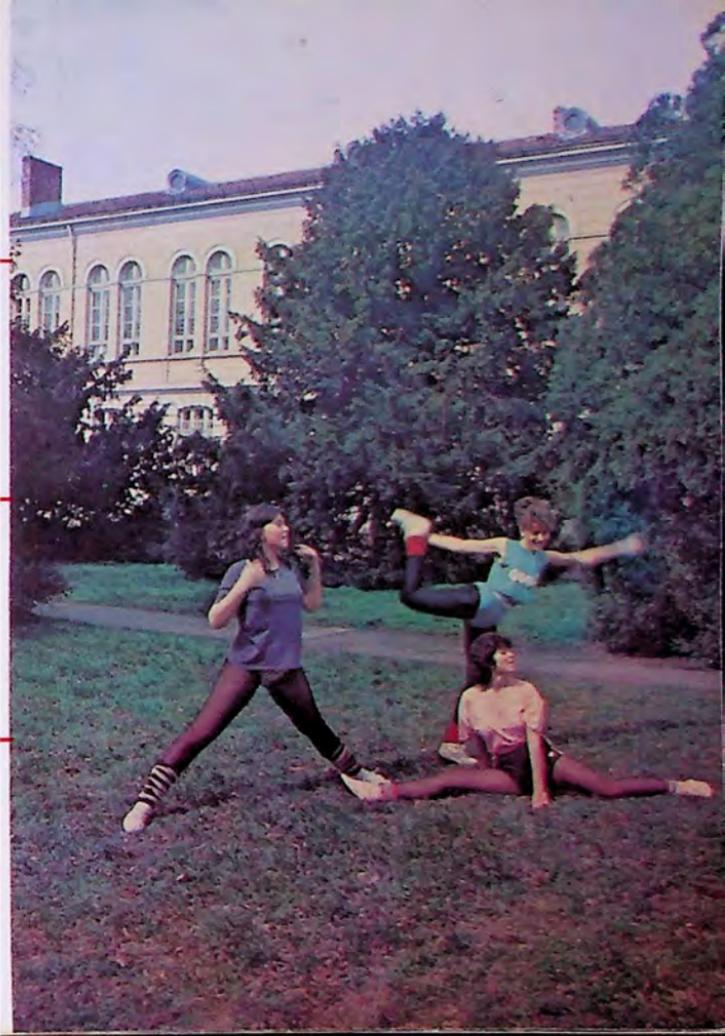
Situated in a park near the Danube, the school provides the necessary conditions for profound educational activities and rewarding recreation. Training is carried out in an ancient building of unique architecture from the first decades of the century – high vaulted ceilings and large windows with wrought iron gratings.

In the park there is a café-confectionery and sports grounds.

MILIEU VITAL

Installée dans un parc près du Danube, l'Ecole offre les conditions nécessaires à de profondes activités scolaires et à des loisirs complets. Les cours ont lieu dans un édifice ancien dont l'architecture est unique et qui a été construit les premières décennies du siècle – plafonds voûtés et grandes fenêtres aux grilles entrecroisées en fer forgé.

Un café – pâtisserie se trouve dans le parc, des terrains de sport y sont aménagés.





РЕАЛИЗАЦИЯТА – КРИТЕРИЙ ЗА ДОСТОЙНСТВО

Достоинствата на едно училище се измерват чрез реализацията на неговите възпитаници. Част от тях се връщат тук като преподаватели. Около 99 процента от завършилите продължават образованието си във висши учебни заведения в различни специалности: филология, инженерство, медицина, педагогика, международни отношения, икономика и др. Много от учениците се ориентират към научна работа или социално управление.

РЕАЛИЗАЦИЯ ВОСПИТАНИКОВ – КРИТЕРИЙ ДОСТОЙНСТВО

Достоинства школы измеряются реализацией ее воспитанников в жизни. Некоторые возвращаются в ее стены уже в качестве преподавателей. Примерно 99 процентов выпускников продолжают свое образование в высших учебных заведениях, на различных факультетах и отделениях – филологических, инженерных, медицинских, педагогических, экономических, международных отношений. Многие по окончании вузов трудятся на научном поприще, в сфере социального управления.

REALISATION – A CRITERION OF MERIT

The merits of a school are measured by the realisation of its graduates. Some of them come back here as teachers. About 99 per cent continue their studies in higher educational establishments in different subjects: philology, engineering, medicine, pedagogy, international relations, economics, etc. Many of the students orientate themselves towards research or social management.

LA REALISATION – 'CRITERE DES MERITES

Les mérites d'une école sont en rapport avec la réalisation de ses élèves. Une partie d'entre eux retourne à l'École comme enseignants. Près de 99% des diplômés continuent leur formation dans des établissements scolaires supérieurs, dans différentes spécialités: philologie, spécialité de l'ingénieur, médecine, pédagogie, relations internationales, économie et autres, Beaucoup d'élèves s'orientent vers le travail scientifique ou la gestion sociale.

КУРС НА ОБУЧЕНИЕ

Академичната програма обхваща широк кръг от задължителни дисциплини – езици, математика, история, география, обществени науки, биология, химия, информатика, спорт, изкуства, свободноизбираема подготовка (хуманитарни и природо-математически дисциплини, факултативно изучаване на испански, френски, немски, руски език).

В учебно-професионалния комплекс се усвояват специалностите „Учител по английски език“ и „Преводач-кореспондент“.

КУРС ОБУЧЕНИЯ

Учебна програма включва широк кръг задължителных дисциплин – български и иностранные языки, математика, история, география, общественные науки, биология, химия, информатика, спортивные дисциплины, искусство, а также свободно избираемую учащимися подготовку по гуманитарным и естественно-математическим дисциплинам, факультативное изучение испанского, французского, немецкого, русского языков.

COURSE OF TRAINING

The academic curriculum comprises a wide range of compulsory subjects – languages, mathematics, history, geography, social sciences, biology, chemistry, informatics, sport, arts, free choice training (humanitarian and nature-mathematical subjects, optional studying of Spanish, French, German and Russian language studies).

The educational-vocational complex trains specialists in teaching the English language and translator-correspondents.

COURS D'ENSEIGNEMENT

Le programme académique comprend un large diapason de disciplines obligatoires – langues étrangères, mathématiques, histoire, géographie, sciences sociales, biologie, chimie, informatique, sport, arts, formation librement choisie (disciplines humanitaires, sciences naturelles et mathématiques, étude facultative des langues suivantes: l'espagnol, le français, l'allemand, le russe).

Au complexe scolaire – professionnel on acquiert la formation de "Professeur de langue anglaise" et de "Traducteur – correspondant".





НАЙ-ВАЖНОТО ПРЕДИМСТВО

Това са преподавателите – повече от шестдесет талантиливи и ентузиазирани специалисти по различни учебни дисциплини. От тях трима са главни учители, петнадесет – старши учители, трима – членове на БАН, клон Русе.

ГЛАВНОЕ ПРЕИМУЩЕСТВО

Это – преподаватели. Здесь работают более шестидесяти талантливых и самоотверженных специалистов по различным учебным предметам. Среди них: три главных учителя, пятнад-

THE MAJOR ASSET

Those are the teachers – more than 60 talented and enthusiastic specialists in various educational subjects. Three of them are

L'AVANTAGE LE PLUS IMPORTANT

Ce sont les enseignants – plus de soixante spécialistes de talent et pleins d'enthousiasme des différentes disciplines scolaires. Parmi eux trois sont des professeurs en chef, quinze autres – des profes-

Педагогическият колектив се стреми да осигурява на учениците солидно хуманитарно образование. Специално внимание се отделя на новаторството и творчеството в методиката на преподаване и развиването на заложбите на учениците. Интердисциплинарният подход и диференцираното обучение са основни методи в клас и в извънкласните занятия.

чать старших учителей и три члена Русенского отделения Болгарской академии наук.

Педагогический коллектив стремится дать учащимся солидное гуманитарное образование. Особое внимание уделяется новаторству и творчеству в методике преподавания и развитию задатков и способностей у детей. Интердисциплинарный подход и дифференцированное обучение – основные методы учебных занятий и внеклассной работы.

head-masters, fifteen – senior teachers, three – members of the Bulgarian Academy of Sciences, Rousse branch.

The pedagogic staff aims at providing students with solid humanitarian education. Special attention is paid to innovation and creativity in the training methods and to developing students' talents. The intersubject approach and the differentiated education are the basic methods in class and extracurricular studies.

seurs émérites, trois autres sont membres de l'Académie des Sciences Bulgare, succursale de Roussé.

Le groupe des pédagogues s'efforce d'assurer aux élèves une formation humanitaire solide. Une attention particulière est portée sur l'innovation et la création dans le domaine de la méthode d'enseignement et du développement des aptitudes des élèves. L'approche interdisciplinaire et l'enseignement différencié sont les principes fondamentaux dans le travail en classe et dans les cours en dehors de la classe.



ИЗВЪНКЛАСНИ ДЕЙНОСТИ

Учениците имат възможност да се занимават със спорт – хандбал, футбол, баскетбол, волейбол, атлетика, гимнастика, аеробика.

КУЛТУРНИ ПРОГРАМИ

Училището организира екскурзии и посещения на исторически места, симфонични концерти (Мартенски музикални дни, Зимни музикални вечери), театрални и оперни постановки, фолклорни фестивали.

ВНЕКЛАСНАЯ РАБОТА

Учащиеся школы имеют возможность заниматься такими видами спорта, как гандбол, футбол, баскетбол, волейбол, атлетика, гимнастика, аэробика – ритмическая гимнастика.

КУЛТУРНАЯ ПРОГРАММА

Школа организует экскурсии и походы по историческим местам, посещения симфонических концертов (ежегодных фестивалей Мартовские музыкальные дни и Зимние музыкальные вечера), театральных и оперных спектаклей, фольклорных смотров.

EXTRACURRICULAR ACTIVITIES

The students have the opportunity of going in for sports – handball, football, basketball, volley-ball, athletics, gymnastics and aerobics.

CULTURAL PROGRAMMES

The school organises excursions and visits to historic sights, symphonic concerts (March Musical Days, Winter Musical Evenings), theatre and opera performances, folklore festivals.

ACTIVITES EN DEHORS DE LA CLASSE

Les élèves ont la possibilité de pratiquer les sports – hand-ball, football, basket-ball, athlétisme, gymnastique, aérobie.

PROGRAMMES CULTURELS

L'Ecole organise des excursions et des visites de haut-lieux historiques, concerts symphoniques ("Journées Musicales de Mars", "Soirées Musicales d'Hiver"), théâtre et opéras, festivals folkloriques.





ВЪТРЕШНОУЧИЛИЩНИ ДЕЙНОСТИ

Провеждат се лекции, училищен фестивал, годишни театрални представления, концерти, рецитали.

КЛУБОВЕ И ГРУПИ ПО ИНТЕРЕСИ

Създадени са клубове „ЮНЕСКО“, „Компютър“, клуб на модерните езици, кръжок по превод, драматичен кръжок, танцов и естраден състав, хор, група за политически песни, за модерни танци.

ШКОЛНИТЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В их число – разнообразни лекции, школьный Фестивал художественной самодеятельности, театрални представления, концерти, поэтични вечери.

КЛУБОВЕ И ГРУПИ ПО ИНТЕРЕСИ

Създадени са клубове „ЮНЕСКО“, „Компютър“, клуб на модерните езици, кръжок по превод, драматичен кръжок, танцевален и естраден ансамбли, хор, група за политически песни, клуб на модерните танци.

SCHOOL ACTIVITIES

Lectures, a school festival, annual theatre performances, concerts and recitals are carried out.

CLUBS AND GROUPS RELATED TO INTERESTS

There are UNESCO and Computer clubs, club of the modern languages, translator's and dramatic circles, dance and pop ensembles, choir, group for political songs, modern dances.

ACTIVITES AU SEIN DE L'ECOLE

On y organise des conférences, un festival scolaire, des représentations théâtrales annuelles, des concerts, des récitals.

CLUBS ET GROUPES AUX INTERETS PERSONNELS

On a créé les clubs "UNESCO" et "ORDINATEUR", un club de langues modernes, un cercle de traduction, un de théâtre dramatique, un ensemble de danses et de chansons, une chorale, un groupe de chansons politiques, un groupe de danses modernes.

ИНТЕГРИРАНИ ДЕЙНОСТИ

Град със стари културни традиции, уникална архитектура, богати исторически ценности, Русе предлага подходяща атмосфера както за извънкласните интердисциплинарни дейности, така и за културен отдих и развлечения.

ИНТЕГРИРОВАННА ДЕЙНОСТ

Русе – град с древни културни традиции, уникална архитектура, богато историческо наследство – предлага прекрасна атмосфера за извънкласните интердисциплинарни дейности, културен досуг, отдих и развлечения.

INTEGRATED ACTIVITIES

A town of old cultural traditions, unique architecture, rich historic valuables, Rousse offers a suitable atmosphere for extracurricular intersubject activities, as well as for cultural recreation and entertainments.

ACTIVITES ASSOCIEES

Ville aux anciennes traditions culturelles, à l'architecture unique, aux richesses historiques, Roussé offre une ambiance favorable aux activités interdisciplinaires en dehors de la classe, aux loisirs culturels et aux divertissements.



Училището интегрира своята работа с театъра, операта, филхармонията, с научни институти, изследователски центрове, производствени предприятия, с други училища и висши учебни заведения.

Клубовете и групите по интереси участват в съвместни разработки с изследователски колективи и сдружения, извършват преводаческа дейност.

Информационният център осигурява материали и извършва

Школа интегрирует свою работу с различными культурными учреждениями — драматическим театром, оперой, филармонией, научными институтами, исследовательскими центрами, производственными предприятиями, с другими школами и вузами.

Информационный центр обеспечивает необходимые материалы и оказывает разнообразные услуги в области методологии и педагогики, культуры и науки, межкультурных иссле-

The school integrates its work in various fields with cultural institutes – theatre, opera, philharmonic orchestra, with research institutes, research centres, production enterprises, with other schools and higher educational establishments.

The clubs and groups related to interests participate in joint developments with research workteams and associations, engage in translator's activities.

The information centre provides materials and renders services in

Dans divers domaines l'Ecole associe son travail avec celui des instituts culturels – le théâtre, l'opéra, la philharmonie, instituts scientifiques, centres de recherche, entreprises industrielles, autres écoles et établissements scolaires supérieurs.

Les clubs et les groupes aux intérêts personnels prennent part à des travaux en commun avec des collectivités et des associations de recherche scientifique, font des traductions.

Le centre d'information assure du matériel et rend des services dans différents domaines en rapport avec la méthodologie et la pé-

услуги в различни области, свързани с методологията и педагогиката, културата, науката, межкултурните проучвания, човешките права, мира, дейността на ЮНЕСКО, ООН и други международни организации.

Езиковият център организира курсове за възрастни – начинаещи и напреднали, желаещи да изучават английски, немски и френски език, както и опреснителни курсове, занятия по превод, подготовка на кандидат-студенти и др.

дований, по вопросам прав человека, борьбы за мир, деятельности ЮНЕСКО, ООН и других международных организаций.

Центр иностранных языков организует курсы английского, немецкого и французского языков для взрослых – начинающих и совершенствующихся в языке, а также восстановительные курсы, курсы для переводчиков, подготовку абитуриентов к вступительным экзаменам в высшие учебные заведения и др.

different fields connected with methodology and pedagogy, culture, science, intercultural researches, human rights, peace, the activities of UNESCO, the UN and other international organisations.

The language centre organises courses for adults – beginners and advanced learners willing to learn English, German and French, as well as refresher courses, studies in translation, training of candidate students, etc.

dagogie, la culture, la science, les recherches interculturelles, les droits de l'homme, la paix, les activités de l'UNESCO, de l'ONU et d'autres organisations internationales.

Le centre de langues étrangères organise des cours pour adultes – débutants et avancés, qui désirent apprendre l'anglais, l'allemand et le français; il organise également des cours de perfectionnement, des exercices de traduction, prépare des candidats à l'université et autres.

ПРИЕМАНЕ НА УЧЕНИЦИ

Училището приема ученици от Разградска област, завършили седми клас и успешно представили се на приемните изпити по български език и математика.

Наред с основния курс на обучение в единните средни политехнически училища, тук се изучава интензивно английски, немски и френски език.

ПРИЕМ УЧАЩИХСЯ

Отбор кандидатстване се произвежда сред учащите Разградска област, закончили седмия клас, по резултатите на приемните изпити по български език и математика.

Наряду с основным курсом обучения по программе болгарской единой средней политехнической школы интенсивно изучаются английский, немецкий и французский языки.

ADMITTING STUDENTS

The entrance examinations in Bulgarian language and mathematics ensures a selection among the successful graduates of seventh class from Razgrad region.

Along with the basic course of training in the unified secondary polytechnical schools, the students here intensively learn English, German and French.

ADMISSION DES ELEVES

Les examens d'admission de langue bulgare et de mathématiques assurent un choix judicieux des élèves qui ont terminé avec succès la septième classe de l'école primaire dans la région de Razgrad.

Outre la formation fondamentale dispensée dans les écoles d'instruction secondaire polytechnique, ici on apprend d'une manière intensive l'anglais, l'allemand et le français.

За отличен успех или недостатъчни доходи се отпускат стипендии.

Училището разполага с общежитие и стол за хранене.

За допълнителна информация се обръщайте към

**Комисията по приемане на ученици,
алеи „Възраждане“ 3,
телефон 4-71-46.**

Отличникам и детям из малообеспеченных семей выплачиваются стипендии.

Школа располагает общежитием и столовой.

За дополнительной информацией обращаться в

**Приемную комиссию по адресу:
Русе, аллея „Възраждане“, 3
Телефон 4-71-46.**

For excellent grades or insufficient income they are granted scholarships.

A hostel and a canteen are made available for the services of students.

For additional information please refer to

**the Students-admitting Commission
3 Vuzrazhdane Alleys
Telephone 4-71-46**

Aux candidats qui obtiennent des résultats parfaits ou à ceux dont les revenus sont insuffisants sont décernées des bourses.

L'Ecole possède un internat et une cantine.

Pour plus d'information s'adresser à la

**Commission d'admission des élèves,
Allée "Vazrajdané" No 3
Téléphone 4-71-46**

СПОНСОР:
ДЪРЖАВНА ФИРМА „ТЕЖКО МАШИНОСТРОЕНЕ“ – РУСЕ

СПОНСОР:
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФИРМА „ТЯЖЕЛОЕ МАШИНОСТРОЕНИЕ“ – РУСЕ

SPONSOR:
HEAVY MACHINEBUILDING STATE FIRM – ROUSSE

SUBVENTIONNISTE:
FIRME D'ETAT
"CONSTRUCTION DE MACHINES LOURDES" – ROUSSE

Образцово единно средно политехническо училище
с преподаване на чужди езици „Гео Милев“ – Русе

Издание на РА „Булгарреклама“ – Русе

Автор и съставител Йорданка Ненова

Редактор Лаура Михайлова

Художник Христо Янков

Фотограф Пламен Личев

Художествен редактор Йосиф Парикян

Технически редактор Цветанка Александрова

Коректор Анета Пенева

Фотонабор Соня Георгиева–Иванова

Формат 70x100/16

Печатни коли 1

Издателски коли 1,3

Условни издателски коли, 2,00

Тираж 2000

Издателски №1769

Издателство «Булгарреклама» – София, 1990 г.

Държавна печатница „Офсетграфик“ – София

